

Salutation

1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἠγαπημένοις καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·  
2 ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.

Judgement on False Teachers

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ὑμᾶς πάντα, ὅτι [ὁ] κύριος ἅπαξ λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν,

6 ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν,

ἐν prep. w. dat. BAG I. 2. denotes the person/object by which someth. is recognized: *to, by, etc. loved by God the Father ἀγαπάω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, to those who are loved τηρέω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, kept, watched over, guarded κλητός, ἡ, ὄν- adj M,D,P, the called*

ἔλεος, ους, τό- N,N,S, *mercy (to you)*  
πληθύνω- 3-S,Aor,Pass,Optative, NAS: *be multiplied to you, NIV: yours in abundance,*

σπουδῆ, ἡς, ἡ- F,A,S, (all) *eagerness (I was making) NIV: although I was very eager to write to you about the salvation we share*

ποιέω- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, *doing*

γράφω- Pres,Act,Inf; Aor,Act,Inf

κοινός, ἡ, ὄν- F,G,S *common [salvation] = salvation we share*

σωτηρία, ας, ἡ- F,G,S, *salvation*

ἀνάγκη, ἡς, ἡ- F,A,S, [I had] *necessity, pressure = I felt it necessary*

ἔχω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I had*

παρακαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *appealing, urging (you)*

ἐπαγωνίζομαι- Pres,Mid,Inf, *to fight, contend (for the faith)*

ἅπαξ- adv. *once*

παραδίδομι- F,D,S,Aor,Pass,Ptc, [faith that was once] *delivered, entrusted (to the saints/holy ones)*

παραεισδύνω- 3-P,Aor,Act,Ind, *secretly slipped in, sneaked in*

πάλαι- adv. denoting past time *long ago, long beforehand*

προγράφω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, *written [about] before (hand)*

NIV: *written about long ago*

κρίμα, ατος, τό- N,A,S, (for this) *judgement, condemnation NAS: marked out for this condemnation*

ἀσεβής, ἐς acc. sing. ἀσεβῆν *adj M,N,P, godless, impious*

μετατίθημι- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (ungodly persons who) *change, alter, turn (the grace of our God into)*

ἀσέλγεια, ας, ἡ F,A,S, *licentiousness, debauchery, sensuality*

δεσπότης, ου, ὁ voc. δέσποτα M,A,S, (our only) *lord, master, owner*

ἀρνέομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *they deny*

ὑπομνήσκω- Aor,Act,Inf, *to remind (you)*

βούλομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, *I desire, want, wish*

οἶδα- M,A,P,Perf,Act,Ptc, *you knowing all things NIV: you already know all this*

ἅπαξ adv. (that) *once*

λαός, οῦ, ὁ- M,A,S, *the people or a people*

γῆ, γῆς, ἡ- F,G,S, *out of the land*

Αἴγυπτος, ου, ἡ- F,G,S, *of Egypt*

σώζω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *after saving*

δεύτερος, α, ὄν- lit: *the second [time] fig: subsequently, later*

πιστεύω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, *the ones (not) believing*

ἀπόλλυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, *He destroyed*

τηρέω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, (also the angels who did not) *keep, guard, watch over*

ἀρχή, ἡς, ἡ- F,A,S, BAG 4. (their own) *office, rule, domain, sphere of influence NAS: domain NIV: positions of authority*

ἀπολείπω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, (but) *abandoning*

οἰκητήριον, ου, τό- N,A,S, (their own) *dwelling, habitation NAS: their proper abode NIV: their own home*

κρίμα, ατος, τό- N,A,S, (for) *judgement, condemnation (of=on the great day)*

δέσμιος, ου, ὁ- M,D,P, *prisoners*

αἰδῖος, ὄν- adj M,D,P, *eternal*

ζόφος, ου, ὁ- M,A,S, (under=in) *darkness, gloom*

τηρέω- M,A,P,Aor,Act,Ptc, *He has keep*

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μιαινουσιν κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμῆσαι σοι κύριος.

10 οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.

11 οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάιν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.

πόλις, εως, ἡ- F,N,P, (*just as Sodom and Gomorrah and the cities around them*)  
 ὅμοιος, οἴα, οἶον- adj M,A,S, *of the same nature, like, similar*  
 τρόπος, ου ὁ- M,A,S, (*in the same, a simiilar*) manner, way (*as these*)  
 ἐκπορνεύω aor. ἐξεπόρνευσα- F,N,P,Aor,Act,Ptc, *indulged in [sexual] immorality*  
 ἀπέρχομαι- F,N,P,Aor,Act,Ptc, *went out (after)*  
 ὀπίσω- *improp gen behind, after*  
 πρόκειμαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, Lit: *be set before fig: be exposed*  
 δεῖγμα, ατος, τό- N,A,S, (*are exhibited as*) an example  
 πῦρ, ὅς, τό- N,G,S, (*as an example of*) fire  
 δίκη, ης, δίκη, ης, ἡ- F,A,S, (*undergoing the*) penalty, punishment (*of eternal fire*)  
 ὑπέχω- F,N,P,Pres,Act,Ptc, *undergoing*  
 ὁμοίως- adv. *likewise, so, similarly, in the same way*  
 μέντοι- particle, yet, however NIV: *In the very same way*  
 ἐνυπνιάζομαι- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, *dreaming = having visions in dreams*  
 μιαινω- 3-P,Pres,Act,Ind, *they defile, pollute, stain (the body)*  
 κυριότης, ητος ἡ- F,A,S, *lordship, authority*  
 ἀθετέω- 3-P,Pres,Act,Ind, *they reject, do not recognize (authority)*  
 βλασφημέω- 3-P,Pres,Act,Ind, *revile, slander (the glories = angelic magisties)*  
 Μιχαὴλ, ὁ- indecl. *Michael, (the archangel)*  
 διακρίνω- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, (*when with the devil*) he was *arguing, disputing*  
 ἐκβμζδπνβ- 3-S,Imp,Mid,Ind, (*and*) *discussing (concerning the body of Moses) Note: from apocrypha*  
 τολμάω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he (did not) dare, have the courage*  
 ἐπιφέρω- Aor,Act,Inf, *to bring against [him] (a railing/slanderous judgement/accusation)*  
 ἐπιτιμάω- 3-S,Aor,Optat,Act, (*the Lord*) *rebuke (you)*  
 οἶδα- 3-P,Perf,Act,Ind, (*these men, as much as*) they do not *understand = what they don't know*  
 φυσικῶς- adv. (*And the things they know*) *naturally, by instinct*  
 ἄλογος, ον- adj *without reason*  
 ζῶον, ου, το- N,N,P, (*like unreasoning*) animals  
 ἐπίσταμαι- 3-P,Pres,Pass,Ind, *understand, know*  
 φθείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (*in=by these things*) they are *destroyed, ruined, corrupted*  
 οὐαὶ- interjection denoting pain or displeasure *woe, alas!*  
 πορεύομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (*for in the way of Cain*) they have *gone*  
 πλάνη, ης, ἡ- F,S,D, lit: *wandering, roaming, in our lit. only fig. of wandering fr. the path of truth: error, delusion, deceit, deception*  
 μισθός, οῦ, ὁ- M,G,S, *pay, wages (of Balaam)*  
 ἐκχέω- 3-P,Aor,Pass,Ind, lit: *pour out*. 3. pass. *give up or abandon themselves NAS: and for pay they have rushed headlong into the error of Balaam*  
 ἀντιλογία, ας, ἡ- F,D,S, 1. *contradiction, dispute here: rebellion (of Korah)*  
 ἀπόλλυμι- 3-P,Aor,Mid,Ind, *they have been destroyed, perished (in the rebellion of Korah)*

12 οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες  
 συνευωχούμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες,  
 νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα  
 φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα,

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν  
 αἰσχύνας, ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ  
 σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἕβδομος ἀπὸ  
 ᾿Αδὰμ Ἐνώχ λέγων, Ἰδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν ἀγίαις  
 μυριάσιν αὐτοῦ,

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξει πᾶσαν  
 ψυχὴν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ἧν  
 ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ἧν  
 ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἄμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς  
 ἐπιθυμίας ἑαυτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν  
 λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας  
 χάριν.

ἀγάπη, ης, ἡ- F,D,P, *love here BAG II. (At your) love-feasts<sup>1</sup>*  
 σπιλάς, ἄδος, ἡ- F,N,P, *a rock washed by the sea, a (hidden) reef;  
 spot, stain NAS: hidden reefs, NIV: stains*  
 συνευωχέομαι- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, *pass. feasting together*  
 ἀφόβως- *adv. without fear, fearlessly*  
 ποιμαίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *herding, tending in the sense of  
 acting as a shepherd thus protecting, caring for (themselves)  
 NAS: caring for themselves NIV: shepherds who feed only  
 themselves*  
 νεφέλη, ης, ἡ- F,N,P, *clouds*  
 ἄνυδρος, ον- *adj F,N,P, water-less, dry = (clouds) that yield no rain*  
 ἄνεμος, ου, ὁ- M,G,P, *(by the) wind*  
 παραφέρω- F,N,P,Pres,Pass,Ptc, *carried along, away*  
 δένδρον, ου, τό- N,N,P, *(autumn) trees (without fruit)*  
 φθινοπωρινός, ἡ, ὄν- *adj N,N,P, belonging to late autumn*  
 δις- *adv. twice*  
 ἀποθνήσκω- N,N,P,Aor,Act,Ptc, *(twice) having died NIV: twice  
 dead*  
 ἐκριζόω- N,N,P,Aor,Pass,Ptc, *having been uprooted = uprooted*  
 κύμα, ατος, τό- N,N,P, *waves*  
 ἄγριος, ἰα, ον- *adj N,N,P, found in the open field, wild here wild  
 (waves) of the sea*  
 ἐπαφρίζω- N,N,P,Pres,Act,Ptc, *cause to splash up like foam,  
 foaming fig. waves casting up their own shameless deeds like  
 foam NIV: foaming up their shame*  
 αἰσχύνη, ης, ἡ- F,A,P, *shame, disgrace, ignominy*  
 ἀστήρ, ἔρος, ὁ- M,N,P, *(wandering) stars*  
 πλανήτης, ου, ὁ- M,N,P, *wanderer, roamer*  
 ζόφος, ου, ὁ- M,N,S, *darkness, gloom has been reserved forever  
 NAS: black darkness NIV: blackest darkness*  
 τηρέω- 3-S,Perf,Pas,Ind,2. *is kept, held, reserved*  
 προφητεύω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he prophesied*  
 ἕβδομος, η, ον- *adj M,N,S, (Enoch) the seventh [generation] from  
 Adam (prophesied about this saying)*  
 μυρίος, α, ον- F,D,P, *(Behold, the Lord came with) innumerable,  
 countless (of his holy ones)*  
 κατὰ- *prep used here distributively NAS: to execute judgment  
 upon all*  
 ἐλέγχω- Aor,Act,Inf, *convict, expose, bring to light*  
 ἀσεβεία, ας, ἡ- F,G,S, *godlessness, impiety lit: (to convict all souls  
 concerning their) ungodly (works/ways)*  
 ἀσεβέω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(who have) acted impiously or who have  
 committed (ungodly deeds)*  
 σκληρός, ἄ, ὄν- *adj N,G,P, hard (to the touch), rough*  
 λαλέω- 3-P,Aor,Act,Ind, *(all the harsh [things] godless sinners)  
 have spoken against the Lord*  
 γογγυστής, οῦ, ὁ- M,N,P, *(these are) grumblers*  
 μεμψίμοιρος, ον- *adj M,N,P, fault-finding, complaining NAS  
 these are grumblers finding fault/complaining*  
 πορευομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *following (their own desires)*  
 λαλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(their mouth) speaks*  
 ὑπέρογκος, ον- *adj N,A,P, of excessive size, puffed up, swollen, also  
 haughty, bombastic NAS: they speak arrogantly NIV: they  
 boast about themselves*  
 θαυμάζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *wondering at, marveling at,  
 admiring (the face) = flattering others*  
 ὠφέλεια, ας, ἡ- F,G,S, *use, gain, advantage*  
 χάριν *acc. of χάρις, used as a prep. for the sake of, on behalf of, on  
 account of NAS: for the sake of gaining an advantage NIV: for  
 their own advantage*

Warnings and Exhortations

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν [ὅτι] Ἐπι- ἐσχάτου [τοῦ] χρόνου ἔσονται ἐμπαίκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιорίζοντες, ψυχικοί, πνεῦμα μὴ ἔχοντες.

20 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι,

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

22 καὶ οὓς μὲν ἔλεατε διακρινομένους,

23 οὓς δὲ σῶζετε ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες, οὓς δὲ ἔλεατε ἐν φόβῳ μισούντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.

Benediction

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς καὶ στηῆσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,

25 μόνῳ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

μυνησκομαι- 2-P,Aor,Pass,Imprtv, remember  
προειπον- N,G,P,Perf,Pass,Ptc, (the words) spoken beforehand (by the apostles of our Lord Jesus)

λέγω- 3-P,Imperf,Act,Ind, (that) they said (to you)  
ἐπι- + gen here of time in the last times  
εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind there shall be  
ἐμπαίκτης, ου, ὁ- M,N,P, mockers  
πορεύομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, following (their own godless desires)

ἀποδιорίζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, the ones who are dividing, separating = these are the ones who cause a division

ψυχικός, ή, ὄν- unspiritual, worldly [men]  
ἔχω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, not having (the spirit)  
ἐποικοδομέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, building (yourselves) up  
ἅγιος, ία, ον- adj F,D,S, (your) most holy (faith)  
προσεύχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, praying (in the Holy Spirit)

τηρέω- 2-P,Aor,Act,Imprtv, keeping (yourselves in the love of God)  
προσδέχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, waiting for (the mercy of our Lord Jesus Christ for eternal life)

οὓς μὲν . . . οὓς δὲ- on some . . . on others  
ἐλεάω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, having mercy (on those who are doubting)

διακρίνω- M,A,P,Pres,Mid,Ptc, doubting  
σῶζω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, saving (others)  
ἀρπάζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, snatching (them from the fire)  
ἐλεάω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, (and to others) have mercy with fear  
μισέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, hating  
σπιλόω- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, stained, defiled in our lit. only symbolically

χιτῶν, ὠνος, ὁ- M,A,S, tunic, shirt, a garment worn next to the skin NAS: hating even the garment polluted by the flesh

δύναμαι- M,D,S,Pres,Pass,Ptc, (Now to the one) able

φυλάσσω- Aor,Act,Inf, guard, keep

ἄπταιστος, ον- adj M,A,P, without stumbling NAS: keep you from stumbling NIV: falling

ἵστημι- Aor,Act,Inf, (and) to stand (you) = to make you stand in the presence of His glory

ἄμωμος, ον- adj M,A,P, unblemished, blameless

ἀγαλλίασις, εως, ή- F,D,S, full of exultation, joy NAS & NIV: with great joy

μόνος, η, ον- adj M,S,D only, alone. NAS: to the only God our Savior, through Jesus Christ our Lord

μεγαλωσύνη, ης, ή- F,N,S, [be] majesty, lit. greatness

κράτος, ους, τό- N,N,S, power, might, strength, sovereignty NAS: power (and authority) NIV: dominion (and authority)

NAS: to the only God our Savior be glory, majesty, power and authority, through Jesus Christ our Lord, before all ages, now and forevermore! Amen.

<sup>1</sup> ἀγάπη, ης, ή- F,D,P, love-feast = a common meal eaten by early Christians in connection w. their church services, for the purpose of fostering and expressing brotherly love; Meals accompanied by religious rites and in a religious context were conducted by various social groups among the Greeks from early times.